

From the Editor

We hope you find *Technostyle's* latest offerings worth waiting for. Our editorial team has worked hard to get this issue out — despite a number of delays, our three Print Futures Professional Writing students have persevered, and done an excellent job. I wish to acknowledge and thank Ann Stein, Diane Faris, and Marlene Swidzinski.

We have decided to collapse our two 1996 editions into this one issue, as Spring and Fall 1996. In this collection our readers will find a set of challenges to certain sacred cows of the traditional school of “good writing.” As well, there are important contributions to our understanding of “technical writing,” a critical genre analysis of annual reports, and a review of an important new book by one of our CATTW members, Randy Harris.

Challenges to received prescriptions for writers come from Michael Jordan, Lilita Rodman, and Janet Giltrow. Jordan provides a refreshing genre approach to issues of plain language rewrites of legal texts, critiquing the canon of “commandments” for effective writing. Rodman brings a functional perspective to grammatical analyses of “existential there,” demonstrating that such “there” clauses are necessary to fulfill a number of communicative functions, and challenging textbook proscriptions to avoid this construction. And, in a timely and reflexive historical analysis of the tenuous power relations that define, propel, and threaten writing centres — Giltrow invites all those associated with writing centres to reflect on the economic and ideological circumstances of their occupation.

We are pleased to present Céline Beaudet's deconstructive analysis of annual reports. This genre study focuses on the permutations of “truth” that are marshalled into the public discourse of a corporation whose financial picture is less than positive — it is an instructive study for both interpreters and composers of public relations documents. And for the many *Technostyle* readers who have experienced the unwanted baggage of multivarious associations of the term “technical,” especially as it is applied to categorized texts, Massiva N'Zafio proposes a refinement of the term into a taxonomy of three separate text types: technological, technical, and scientific. Sheryl Curtis has updated our bibliography of Canadian contributions to studies in technical and professional communication (the third in a series of bibliographies generated for *Technostyle*), covering the period from 1991 to 1995. This is a valuable resource for researchers and theorists who situate their own work within the Canadian scholarly community and for those who wish to position themselves in relation to American contributions to the field.

We trust our subscribers will find these profitable readings.

Diana Wegner
Editor

Message de la rédactrice en chef ¹

Nous espérons que ce nouveau numéro de *Technostyle* vous plaira. L'équipe éditoriale incluait, cette année, trois étudiantes en rédaction professionnelle au Collège Douglas, en Colombie Britannique : Ann Stein, Diane Faris et Marlene Swidzinski. Je tiens à les remercier vivement et à les féliciter pour le travail qu'elles ont accompli, sans relâche, dans des conditions parfois difficiles.

Nous avons décidé de réunir en une seule publication les deux numéros prévus en 1996. Dans ce numéro printemps/automne 1996, les lecteurs de *Technostyle* seront amenés à remettre en question certains lieux communs sur les soi-disant bonnes manières d'écrire et à élargir leur conception de la rédaction technique. Ils pourront également prendre connaissance d'un article analytique sur les rapports annuels vus comme genre textuel ainsi que de la recension du livre récent et très remarqué de l'un de nos membres, Randy Harris.

Les remises en question des prescriptions habituelles sur les bonnes manières d'écrire sont l'oeuvre de Michael Jordan, Lilita Rodman et Janet Giltrow. Jordan s'intéresse à la vulgarisation de textes juridiques et critique les règles traditionnelles de l'écriture efficace. Lilita Rodman examine, pour sa part, l'utilité du présentatif «there» dans la langue anglaise, faisant la démonstration de sa raison d'être comme outil communicationnel et prenant ainsi le contre-pied de l'enseignement stylistique traditionnel qui recommande d'éviter cette tournure. Enfin, Janet Giltrow interpelle les lecteurs dans une réflexion sur les relations historiques de pouvoir qui définissent et menacent à la fois les centres d'écriture; Giltrow convie toutes les personnes oeuvrant dans les centres d'écriture à réfléchir sur les aspects économiques et idéologiques de leur occupation professionnelle.

Céline Beaudet s'est intéressée aux stratégies discursives à l'oeuvre dans un corpus de rapports annuels, stratégies déployés de manière à présenter de mauvais résultats financiers comme l'étape nécessaire d'une reprise d'activités profitables. Le paradoxe soutenu par l'énonciateur du discours l'entraîne à recourir à divers procédés pour enrichir l'effet de vérité recherché dans son discours : cette analyse intéressera autant les rédacteurs que les lecteurs de documents émanant des relations publiques des entreprises et des organismes. Massiva N'Zafio propose, de son côté, une redéfinition du concept de rédaction technique, ce qui plaira aux lecteurs de *Technostyle* habitués à un certain flou sémantique quant à l'utilisation du terme «technique» : l'auteur propose une taxinomie tripartite des textes englobés dans la catégorie technique, soit technologique, technique et scientifique. Enfin, Sheryl Curtis a poursuivi notre bibliographie des recherches d'origine canadienne dans le domaine de la rédaction technique

¹ Traduit en français par Céline Beaudet

et professionnelle, ajoutant la liste des publications du même domaine, publiées entre 1991 et 1995. Il s'agit de la troisième bibliographie publiée par *Technostyle*. Cette bibliographie sera utile pour les chercheurs et les théoriciens d'ici intéressés à situer leur travail dans un contexte pancanadien ou à mieux connaître leur spécificité en regard de leurs homologues américains.

Bonne Lecture!

Diana Wegner

